

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gogowi i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, Gogu, główny księciu Mesech (i) Tubal.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorokuj, synu człowieczy, przeciw Gogowi. Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja występuję przeciwko tobie, Gogu, który jesteś głównym panującym w Mesech i Tubal!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc, synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi i mów: Tak mówi Pan BÓG: Oto jestem przeciwko tobie, Gogu, naczelny księciu w Meszek i Tubal.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty, synu człowieczy! prorokuj przeciwko Gogowi, a mów: Tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko tobie, Gogu, księciu główny w Mesechu i w Tubalu!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gog, i rzeczesz: To mówi JAHWE Bóg: Owo ja do ciebie, Gog, książęcia głowy Mosoch i Tubal:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi i mów: Tak mówi Pan Bóg: Oto obracam się przeciwko tobie, Gogu, wielki książę [krajów] Meszek i Tubal.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi i mów: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, Gogu, główny książę w Mesech i Tubal.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gogowi i powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Ja jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu Meszek i Tubal.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi w słowach: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, Gogu, wielki książę Meszek i Tubal.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty tedy, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gogowi i mów: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny książę [ludów] Meszek i Tubal.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, пророкуй проти Гога і скажи: Так говорить Господь: Ось Я проти тебе, Гогє, володаря Роси, Мосоха і Товела
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty, synu człowieka, prorokuj przeciw Gogowi i oświadczyć: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu w Meszech i Tubal!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Grogowi i powiedz: ’Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem przeciw tobie, Gogu, główny naczelniku

			Meszechu i Tubalu.
--	--	--	--------------------